

Kraftfahrzeuge
Graphische Symbole
 Grundlagen, Übersicht

DIN
70 005
 Teil 2

Motor vehicles; graphic symbols; principles, synopsis

Zusammenhang mit den von der International Organization for Standardization (ISO) herausgegebenen Internationalen Normen ISO 7000 : 1989 und ISO 2575 : 1982 siehe Erläuterungen.

1 Anwendungsbereich

In dieser Norm sind die graphischen Symbole für Kraftfahrzeuge festgelegt. Die Norm enthält die Symbole, die an Bedienteilen und Anzeigegeräten in unmittelbarer Nähe des Fahrzeugführers im Fahrzeug angeordnet sind. Bestimmte Symbole können auch an Bauteilen, z. B. an Nachfüllbehältern im Motorraum, angebracht werden, um deren Identifizierung zu erleichtern. Diesen Symbolen wurde eine Fußnote hinzugefügt. Nicht in dieser Norm enthalten sind die graphischen Symbole für Schaltpläne, Zeichnungen, Diagramme usw. einschließlich der, die im Bereich Werkstatt/Wartung angewendet werden.

2 Grundlagen

2.1 Gestaltung und Anwendung

2.1.1 Bei der Gestaltung von graphischen Symbolen ist DIN 32 830 Teil 1 zu berücksichtigen. Die Linienbreite ist vorzugsweise in 4 mm auszuführen. Aus stilistischen Gründen kann es erforderlich sein, Linienbreiten zu verändern, Ecken zu runden oder Flächen auszufüllen. Der visuelle Eindruck des graphischen Symbols darf dabei nicht verändert werden.

2.1.2 Die graphischen Symbole werden in den Urbildern in Konstruktionslage gezeichnet. Die Konstruktionslage ergibt sich durch die Festlegung in DIN 70 010, daß ein Fahrzeug in Seitenansicht von rechts nach links fahrend dargestellt wird (z. B. graphische Symbole für Fernlicht, Nebelschlußleuchte).

2.1.3 Die Darstellungsgröße der graphischen Symbole richtet sich nach der jeweiligen Anwendung und ist im wesentlichen von dem Betrachtungsabstand, gegebenenfalls auch von dem zur Verfügung stehenden Platz, abhängig. Sie wird ausgedrückt durch den Wert des Nennmaßes „a“, der nach folgender Formel ermittelt wird und nicht unterschritten werden sollte:

$$\text{Nennmaß } a = \frac{\text{Betrachtungsabstand in mm}}{100}$$

2.1.4 Bei drehbaren Betätigungseinrichtungen ist das graphische Symbol so anzuordnen, daß es bei Schaltstellung „Null“ oder „Aus“ die Lage entsprechend dem Urbild einnimmt.

2.1.5 Da Kontrolleuchten und graphische Symbole in vielen Fällen eine Einheit bilden, ist darauf zu achten, daß diese graphischen Symbole mit den entsprechenden graphischen Symbolen der Betätigungseinrichtungen übereinstimmen und kontrastreich ausgeführt sind.

Folgende Farben sind festgelegt:

rot: Gefahr für Personen oder drohende ernsthafte Beschädigung von Ausrüstungsteilen, und „warm“ bei Heizungs- und Kühlsystemen oder bei Temperaturanzeiger, z. B. Flüssigkeitstemperaturen.

gelb: Achtung, Fehlfunktion von Fahrzeugsystemen, Gefahr im Fahrzeug im Verzuge oder andere Bedingungen, welche auf längere Zeit gesehen ein Risiko darstellen, z. B. Flüssigkeitsstände.

grün: Sicherer Betrieb, wie vorgesehen, von Fahrzeugsystemen, falls „blau“ oder „gelb“ nicht notwendig ist.

blau: Für die Kontrolleuchte des Fernlichts, und „kalt“ bei Heizungs- und Kühlsystemen oder Temperaturanzeiger.

weiß: Für Hebel und Schalter.

2.2 Bezeichnung

Da graphische Symbole gleicher Form in verschiedenen Fachnormen dargestellt werden können, sind die graphischen Symbole nach DIN 30 600 Teil 1 zu bezeichnen.

Die Normbezeichnung der graphischen Symbole besteht aus:

- Benennung: Graphisches Symbol
- DIN-Hauptnummer: DIN 30 600
- Merkmal: Registriernummer
- Merkmal: Kennung „B“
- Merkmal: Nenngröße, falls erforderlich

BEISPIEL:

Normbezeichnung eines graphischen Symbols der Bedeutung „Fernlicht“, Registriernummer 00 235 mit Nennmaß $a = 12 \text{ mm}$:

Graphisches Symbol DIN 30 600—00 235B—12

Fortsetzung Seite 2 bis 17

Normenausschuß Kraftfahrzeuge (FAKRA) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

3 Graphische Symbole

Tabelle

A Lichttechnische Einrichtungen Lighting systems Système d'éclairage			
Lfd. Nr	Graphisches Symbol	Benennung/Bemerkungen	Registrier-Nr
A001		Fernlicht en: Upper beam fr: Feu de route Kontrollleuchte: blau	DIN 30 600-00235B ISO 7000-0082 78/316/EWG-II/2
A002		Abblendlicht en: Lower beam fr: Feu de croisement Kontrollleuchte: grün	DIN 30 600-00236B ISO 7000-0083 78/316/EWG-II/3
A003		Scheinwerfer-Verstelleinrichtung en: Headlight levelling manual control fr: Réglage manuel d'orientation des feux de croisement Dieses Symbol darf auch mit einem Pfeil ausgeführt werden (siehe auch ISO 8218).	DIN 30 600-003107B ISO 7000-0151 76/756/EWG-7
A004		Scheinwerfer-Reinigungsanlage en: Headlamp cleaner fr: Nettoyeur de projecteur	DIN 30 600-00242B ISO 7000-0250 78/316/EWG-II/27
A005		Begrenzungsleuchte en: Position lamp fr: Feu de position Kontrollleuchte: grün	DIN 30 600-00239B ISO 7000-0456 78/316/EWG-II/9
A006		Parkleuchte en: Parking lights fr: Feu de stationnement (parking) Kontrollleuchte: grün	DIN 30 600-00245B ISO 7000-0240 78/316/EWG-II/11
A007		Nebelscheinwerfer en: Front fog light fr: Feu de brouillard avant Kontrollleuchte: grün	DIN 30 600-00246B ISO 7000-0633 78/316/EWG-II/4
A008		Nebelschlußleuchte en: Rear fog light fr: Feu de brouillard arrière Kontrollleuchte: gelb	DIN 30 600-00452B ISO 7000-0634 78/316/EWG-II/10
A009		Instrumenten-Beleuchtung en: Instrument illumination fr: Eclairage des instruments	DIN 30 600-03108B ISO 7000-1556

(fortgesetzt)

Tabelle (fortgesetzt)

Lfd. Nr	Graphisches Symbol	Benennung/Bemerkungen	Registrier-Nr
A010		Fahrtrichtungsanzeiger en: Turn signals fr: Indicateur de direction Kontrolleuchte: grün Symbol darf auch mit einzelnen Pfeilen ausgeführt werden.	DIN 30 600-00360B ISO 7000-0084 78/316/EWG-II/6
A011		Fahrtrichtungsanzeiger für 1. Anhängefahrzeug en: Turn signals, first trailer fr: Indicateur de direction, première remorque Kontrolleuchte: grün Eine andere Schriftform der arabischen Ziffer ist zulässig.	DIN 30 600-00361B ISO 7000-1419
A012		Fahrtrichtungsanzeiger für 2. Anhängefahrzeug en: Turn signals, second trailer fr: Indicateur de direction, deuxième remorque Kontrolleuchte: grün Eine andere Schriftform der arabischen Ziffer ist zulässig.	DIN 30 600-00362B ISO 7000-1420
A013		Warnblinkanlage en: Hazard warning fr: Signal de détresse Kontrolleuchte: rot	DIN 30 600-00450B ISO 7000-0085 78/316/EWG-II/7
A014		Glühlampenausfall en: Exterior bulb failure fr: Panne d'ampoule Kontrolleuchte: gelb	DIN 30 600-03109B ISO 7000-1555
A015		Ladeflächenleuchte en: Loading light fr: Eclairage de la surface de chargement	DIN 30 600-03110B
A016		Arbeitsleuchte en: Working light fr: Feu de travail	DIN 30 600-03459B ISO 7000-1204
A017		Innenbeleuchtung en: Interior light fr: Eclairage intérieur	DIN 30 600-03111B ISO 7000-1421
A018		Hauptlichtschalter en: Master lighting switch fr: Interrupteur général d'éclairage	DIN 30 600-00139B IEC 417-5012 78/316/EWG-II/1

(fortgesetzt)

Tabelle (fortgesetzt)

Lfd. Nr	Graphisches Symbol	Benennung/Bemerkungen	Registrier-Nr
A019		Lesebeleuchtung en: Reading light fr: Eclairage de lecture	DIN 30 600-03112B
A020		Gepäckraumbeleuchtung en: Luggage compartment light fr: Eclairage du coffre à bagage	DIN 30 600-03113B
A021		Nachtlicht, Innenbeleuchtung en: Interior nightlight fr: Eclairage intérieur de nuit	DIN 30 600-03114B
A022		Zusatzfernlicht en: Long range lamp fr: Feu de longue portée Kontrolleuchte: blau	DIN 30 600-03115B ISO 7000-0639
A023		Kennleuchte, Rundumkennleuchte en: Beacon fr: Feu à éclats	DIN 30 600-00244B ISO 7000-1141
B Bremsanlage Brake Freinage			
B001		Feststell-Bremsanlage en: Parking brake fr: Frein de stationnement Kontrolleuchte: rot	DIN 30 600-03116B ISO 7000-0238 78/316/EWG-II/29
B002		Funktionsstörung Bremsanlage en: Brake failure fr: Défaillance du système de freinage Kontrolleuchte: rot	DIN 30 600-03117B ISO 7000-0239 78/316/EWG-II/28
B003		Funktionsstörung Bremsanlage, 1. Anhängfahrzeug en: Braking system malfunction, first trailer fr: Défaillance de système de freinage, première remorque Kontrolleuchte: rot Eine andere Schriftform der arabischen Ziffer ist zulässig.	DIN 30 600-03118B ISO 7000-1451

(fortgesetzt)

Tabelle (fortgesetzt)

Lfd. Nr	Graphisches Symbol	Benennung/Bemerkungen	Registrier-Nr
B004		Funktionsstörung Bremsanlage, 2. Anhängfahrzeug en: Braking system malfunction, second trailer fr: Défaillance de système de freinage, deuxième remorque Kontrolleuchte: rot Eine andere Schriftform der arabischen Ziffer ist zulässig.	DIN 30 600-03119B ISO 7000-1406
B005		Bremsflüssigkeitsstand en: Brake fluid level fr: Niveau de liquide de freinage Kontrolleuchte: rot Dieses Symbol kann auch für den Nachfüllbehälter verwendet werden. Für die Kennzeichnung der Bremsflüssigkeitsart sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten.	DIN 30 600-03120B ISO 7000-1401
B006		Funktionsstörung des Antiblockiersystems en: Failure of anti-lock braking system fr: Défaillance du dispositif d'antiblocage de frein Kontrolleuchte: gelb Eine andere Schriftform der Buchstaben ist zulässig.	DIN 30 600-03121B ISO 7000-1407
B007		Bremsbelagverschleiß en: Worn brake linings fr: Usure des garniture de frein Kontrolleuchte: gelb	DIN 30 600-03122B ISO 7000-1408
C Sicht Visibility Visibilité			
C001		Heizung und Belüftung der Windschutzscheibe en: Windscreen demisting and defrosting fr: Désembuage et dégivrage du pare-brise Kontrolleuchte: gelb	DIN 30 600-00482B ISO 7000-0635 78/316/EWG-II/17
C002		Scheibenwischer der Windschutzscheibe en: Windshield wiper fr: Essuie-glace	DIN 30 600-00247B ISO 7000-0086 78/316/EWG-II/12
C003		Scheibenwascher der Windschutzscheibe en: Windshield washer fr: Lave-glace	DIN 30 600-00359B ISO 7000-0088 78/316/EWG-II/13

(fortgesetzt)

Tabelle (fortgesetzt)

Lfd. Nr	Graphisches Symbol	Benennung/Bemerkungen	Registrier-Nr
C004		Scheibenwischer und -wascher der Windschutzscheibe en: Windshield wiper and washer fr: Essuie-glace et lave-glace	DIN 30 600-00358B ISO 7000-0087 78/316/EWG-II/14
C005		Intervall-Scheibenwischer en: Windshield wiper intermittent fr: Essuie-glace intermittent	DIN 30 600-03125B ISO 7000-0647
C006		Flüssigkeitsstand des Scheibenwaschers en: Level of windscreen washer liquid fr: Niveau de liquide de lave-glace Kontrolleuchte: gelb Dieses Symbol kann auch für den Nachfüllbehälter verwendet werden.	DIN 30 600-03126B ISO 7000-1422
C007		Heizung und Belüftung der Heckscheibe en: Rear window demisting and defrosting fr: Désembuage et dégivrage de la lunette arrière Kontrolleuchte: gelb:	DIN 30 600-00487B ISO 7000-0636 78/316/EWG-II/18
C008		Scheibenwischer der Heckscheibe en: Rear window wiper fr: Essuie-glace de la lunette arrière	DIN 30 600-03127B ISO 7000-0097
C009		Scheibenwascher der Heckscheibe en: Rear window washer fr: Lave-glace de la lunette arrière	DIN 30 600-03128B ISO 7000-0099
C010		Scheibenwischer und -wascher der Heckscheibe en: Rear window wiper and washer fr: Essuie-glace et lave-glace de la lunette arrière	DIN 30 600-03129B ISO 7000-0098
C011		Flüssigkeitsstand des Heckscheibenwaschers en: Level of rear window washer liquid fr: Niveau de liquide de lave-glace de la lunette arrière Kontrolleuchte: gelb Dieses Symbol kann auch für den Nachfüllbehälter verwendet werden.	DIN 30 600-03130B ISO 7000-1423
C012		Intervall-Scheibenwischer der Heckscheibe en: Rear window wiper intermittent fr: Essuie-glace intermittent de la lunette arrière	DIN 30 600-03131B ISO 7000-1424

(fortgesetzt)